

四级阅读基本功--长难句过关（第三期）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/295/2021_2022__E5_9B_9B_E7_BA_A7_E9_98_85_E8_c67_295397.htm Exercise

We know that this is so, but all too often we recognize this truth only in our backward glance when we remember what it was and then suddenly realize that it is no more. people think of cowboys as free people, unafraid to battle with wild animals, living close to nature, with the trees and the sky and the stars. Clearly, science may involve not only careful observation but also a willingness to be creative. this may entail looking beyond existing paradigms governing research in a given area of study.

要点分析和参考译文要点：此句又两个并列结构存在，一个使全局的主干结构，即由but连接的两个分句"we know....., but all too often we recognize....."；另一个是glance后面跟着由and连接的两个并列的状语从句。这两个状语从句在实践上存在着先后顺序，在结构上是一个对偶句，而且第二个状语从句得主语省略，即when we remember what it was and then suddenly (we) realize that it is no more。参考译文：我们大家都知道这是实际情况。可我们却常常只是再回首往事想起它当时的情景时才认识到，并且此时我们会突然发现它已不复存在了。要点：句中谓语动词为一短语"think of as", 后接名词短语" free people"及形容词短语"unafraid to battle with wild animals"并列作cowboys的宾语补足语。分词短语"living....."及介词短语"with the trees....." 做伴随及方式状语。参考译文：人们把牛仔看成是自由自在的人，毫不惧怕与野兽搏斗，在大自然的怀抱中生活，与树木，天空及星斗

共存。要点：此句是由.号链接在一起的两个独立的句子，是一个并列的结构。第二个分句的主语this指的应该是前面的整个句子的含义，否则会出现理解上的偏差。Existing paradigms是介词beyond的宾语，而governing research是paradigms的定语。参考译文：可见，科学包括的不仅是仔细观察，而且还包括乐于去创新，这就必须要超越那些支配着某一特定学科的现有的研究规范。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com